# ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba





18DE JAARGANG — DINSDAG 31 JULI 1956 — No. 2590

## STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK BETUIGT ADHAESIE MET JACKPOTPLANNEN VAN CURACAO'S GEZAGHEBBER

**ORANJESTAD.— In een schrijven gedateerd 28 Juli 1956 en gericht aan de Gezaghebber van ons nabuureiland heeft het bestuur van de Stichting ter Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba zijn adheasie betuigd met de plannen van de Gezaghebber van Curacao om de jackpots de Curacaose wereld uit te helpen. De brief, die de stichting schreef luidt als volgt:**

**Door deze wil het Bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba zijn adhaesie betuigen met de door U.H.E.G. te treffen maatregelen om te komen tot een algemeen verbod op „jackpots".**

**Deze Stichting toch heeft ten doel het overmatig gebruik (misbruik) van alcoholische dranken te bestrijden, zowel direct door te streven naar beperking van het drankmisbruik, als indirect door verbetering van de sociale omstandigheden, zulks door aanwending van alle daartoe geeigende en gewettigde middelen.**

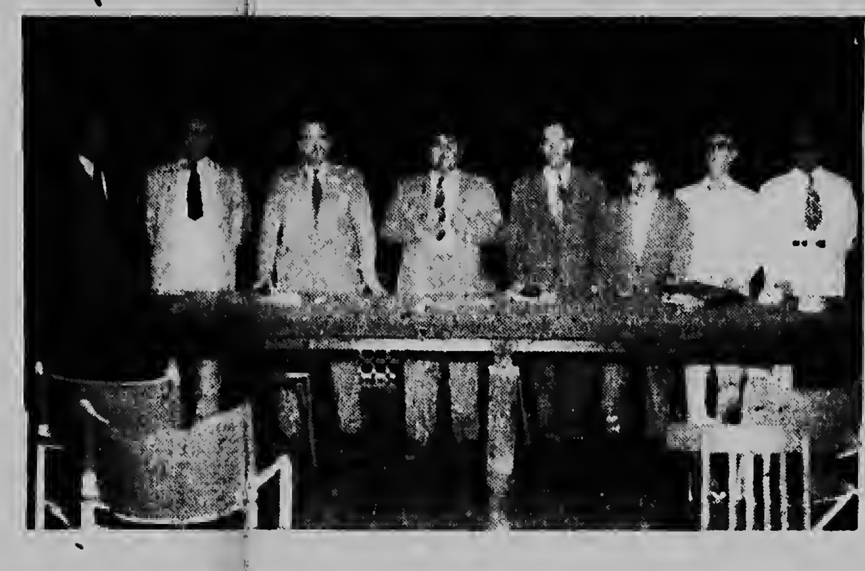
**In een door de Stichting bij het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba ingediend memorandum komt als een der middelen ter bestrijding van het alcoholmisbruik voor het weren van de z.g. „jackpots" of fruitautomaten uit societeitslokaliteiten en andere inrichtingen.**

**In de practijk is gebleken dat de jackpots, die slechts in clubs en societeiten (en schijnsocieteiten) staan opgesteld, een geweldige aantrekkingskracht op velen hebben.**

**Noodzakelijk brengt het gebruik van deze automaten het bezoeken van een vergunningslokaliteit met zich mee. In feite komt het er vaak op neer dat, als een speler verliest, hij drinkt om zijn verlies te kunnen vergeten en, als hij wint, hij drinkt omdat hij gewonnen heeft. Daarbij wordt dikwijls het gehele of gedeeltelijke loon van arbeiders verspeeld met alle gevolgen van dien.**

**Een algeheel verbod van „jackpots" als door U.H.E.G. voorgesteld heeft derhalve dan ook de volledige instemming van de Stichting.**

**Moge het door U.H.E.G. genomen initiatief spoedig door de Besturen van de overige eilandgebieden van de Ned. Ant. worden overgenomen.**



**Esaki ta e directiva nobo di Sociedad Bolivariana, di robez pa drechi: Srs. R. Gonzalez, J.J. Maduro, Eddy Croes, N.A. Piña Lampe, J.G. de Castro, O, Navarrette, C.L. Juliao y J.A. de Lima S. E directiva aki a keda instala Diadomingo mainta den un acto hopi anima. E discurso pronuncia pa e president nobo Sr. Piña ta publica aki bao en extenso.**



## Grote belangstelling voor concert Arubaanse Symphonie Orkest in Club Suriname

**SAN NICOLAS.— Ongeveer 150 aanwezigen woonden Zondagavond in het feestelijk versierde clubgebouw het jubileumconcert bij van de vereniging Suriname, dat onder leiding van de heer J.J. Stam werd gegeven. Onder de aanwezigen bevonden zich de heer en mevrouw Hasselaar van de Arubaanse muziekschool.**

Het Aruba Symphonie Orkest heeft zich bij deze feestelijke gelegenheid werkelijk gegeven en de aanwezigen hebben met volle teugen van het concert genoten. Geopend werd met de ouverture Kalief van Bagdad van Boieldier die met veel overgave werd gespeeld.

Vervolgens werd er gespeeld Andante en Menuet uit de 12de Syph. van Mozart, terwijl als no 3 een Vioolromance in F. van Beethoven werd uitgevoerd, waarbij de jeugdige D. Toddman als solist optrad.

Aan het einde van dit stuk mocht het orkest een daverend applaus in ontvangst nemen waarbij een extra applausje voor de violist.

Hierna volgde de pauze.

Na de rust werd klokkensymphonie van Haydn gespeeld en als slot de ouverture van Figaro's Bruiloft van Mozart, een waardig slot voor dit jubileum concert. De heer Jo D'Aguiar voorzitter van de jubilerende vereniging, die bij de aanvang de aanwezigen een hartelijk welkom had toegeroepen, dankte namens de aanwezigen de heer J. Stam en zijn orkest, waarna er een gezellige samenzijn plaats vond en de orkestleden op een koele dronk werden onthaald.

## Een kwestie van flessentellen

SINT NICOLAAS. - In het artikel over de Vereniging Suriname, dat in onze editie van Zaterdag j.l. verscheen zijn door de haast enkele onnauwkeurigheden geslopen. Zo gaf de Surinaamse bierbrouwerij Parbo niet vijftien flessen bier, doch vijftien kisten elk inhoudende twaalf literflessen, wat dus wel een paar slokjes scheelt. En de heer H. Rodriguez, die wij voor het oudste lid van de Vereniging versleten is dat niet: wél is hij het oudste bestuurslid. Voorts zullen volgens de laatste berichten de genodigden en leden van de vereniging niet na elkaar door het bestuur ontvangen worden, doch zal de feestelijke receptie zowel voor genodigden als voor leden de 3e Augustus om acht uur beginnen. Ten slotte bleek, dat het aantal ere-leden in het feestprogrammaboekje van de vereniging niet compleet was en dat nog toegevoegd moeten worden de heren W. Bos Verschuur en A. Lauriers.

Ere wie ere toekomt!

## Tivoli Club leeft mee met verhuismoeilijkheden Club de Gezelligheid

ORANJESTAD. - Het bestuur van de Tivoli Club te Oranjestad heeft aan de Club de Gezelligheid op Curacao een telegram van de volgende inhoud gezonden:

Leven mede met verhuismoeilijkheden - wensen U sterkte en goede moed - aan alles behalve onze vriendschap zal een einde komen - ook aan Uw verhuisproblemen.

Het telegram was ondertekend door de president van de Tivoli Club, de heer Wa Arends, en de secretaris, de heer J. v.d. Schoot.

## Vreemd kistje

PARADERA. - Een Jugubere vondst deed R.L. uit Paradera Zaterdag. Voor zijn deur ontdekte hij n.l. een miniatuur lijkkistje met plechtig brandende kaarzen erbij. Het kistje was leeg.

## DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA A SER INSTALA

**ORANJESTAD.— Diodumingo mointo o ser instalo e Directiva nobo di Sociedad Bolivariano, cu awor ta worde forma pa: Srs. N.A. Piña Lampe, Presidente, J.G. de Costro, Vice-Presidente, O. Navarrette, prome Secretario, Luis Leoñez, segundo Secretorio, Eddy Croes, Tsorero, J.J. Moduro, primer Vocol, C.L. Juliao, segundo Vocal, J.A. de Lima Sierroito, primer Suplente, R. Gonzoiez, segundo Supiente.**

Tabata un acto masja anima den cua Secretario i Tesorero di Directiva saliente, Sr. Jo Trappenberg i Sr. Eddy Croes respectivamente, a presenta nan informenan na Asamblea i ademas a ser dedica masja bunita expresion na e gran héroe Simón Bolivar i su obra di liberación na Sur América.

Tambe a ser observa un minuto di silencio, na memoria di morto di Presidente saliente Sr. Jose Walfenzao.

E presidente nobo Sr. N. Pina Lampe a tene un discurso, cua nos ta publica aki bou i despues cu el a termina, Sr. Milo Croes, cu a bin foi Bonaire bin pasa fin di siman cu su famia, Sr. C. Juliao i Sr. Jorge de Castro a haci uso di palabra i a canta honor i gloria na nomber di Libertador i a priminti tambe tur cooperación y apoyo na nan Sociedad.

Nos ta desea Sociedad Bolivariana di Aruba i su Directiva nobo hopi exito den su actividades.

**Discurso di Sr. Piña.**

„Al tomar cargo como Presidente de esta Sociedad Bolivariana, función a que me eligiera la asamblea general celebrada el vierner, 20 del mes en curso y en la cual acabo de ser instalado por la Directiva saliente, deseo exponer algunos conceptos que juzgo oportuno recomendar a vuestra mas solicita atención.

Como lo declarara ya durante la asamblea a que acabo de hacer referencia, no abrigaba yo aspiración alguna al efecto, cuando se me postuló candidato al mas alto cargo de esta Sociedad, pero una vez que tal fué el deseo de la mayoria, resolvi aceptar, animado por las mas sanas intenciones de contribuir, en estrecha cooperación con todos y cada uno de vosotros, al desarrollo y bienestar de la Sociedad Bolivariana de Aruba.

No es menester entrar en pormenores de todos conocidos, para señalar que, si queremos lograr tal fin, aunque fuese parcialmente, nos espera tanto a la Directiva, como a todos los miembros, por algunas circunstancias poco favorables que han prevalecido ultimamente en el ambiente de nuestra Sociedad y que no es del caso indicar mas detenidamente en esta ocasion, asi como por la situacion general de nuestras finanzas, nos espera, repito, una digna y meritoria, mas arduisima labor.

Empero, existe algo demasiado dificil o escabroso cuando se trata de realizar una obra de divulgación bolivariana, inspirada en las normas y principios de nuestro Libertador y tendiente, hasta en el mas minimo de sus propositos, a rendir tributo al genio con que realizara Bolivar la gigantesca obra de redención que lo hizo entrar de lleno, con toda su titanica figura, en las regiones encumbradas de la inmortalidad?

Bien sabemos y conocemos que la tarea que nos proponemos exigira tiempo, esfuerzos y dedicación, pero estoy seguro que manifiesto el sentir de todos los integrantes de esta nueva Junta Directiva si digo que nosotros, lejos de seguir o asumir una actitud derrotista, hemos aceptado poner nuestro tiempo, nuestros esfuerzos y nuestra dedicación a la disposición y al servicio del ideal y la doctrina Bolivarianos, ese mismo ideal y esa misma doctrina que animo a los fundadores y demas miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, que les infundió vigor y abinco para continuar luchando contra las vicisitudes inherentes a la iniciación de toda magna obra, que los inspiró a perseverar hasta poner en pie este edificio que, como sede Bolivariana, no conoce otro igual en ninguna otra parte del mundo, ni en Europa, ni en el Hemisferio Occidental donde sopló con marcha vertiginosa y triunfante la heroica rafaga libertadora: este recinto, prueba palpable de lo que puede realizar un puñado de hombres, unidos por un espiritu de comprencion y armonia y empujados y exaltados por un ardiente amor a Bolivar.

Y por que no habria de ser posible mantener, preservar lo que se pudo crear?

Dirijamos nuestras preces fervientes al Señor, en suplica de Su bendición para nuestra Sociedad y que permita que este nuevo año de nuestras actividades se inicie con Su protección y con la bonanza y taumaturgia con que brilla la heróica obra del Libertador.

Nuestra Directiva, guiada por la benética influencia que irradia la excelsa memoria de Bolivar, quien - feliz coincidencia - luchara, aunque en época y circunstancias diferentes, contra el mismo espiritu opresor español que combatió en los Paises Bajos el Padre de la Patria Neerlandesa, Guillermo el Taciturno de la Casa de Orange Nassau, Cara Real de que desciende también la augusta Soberana S.M. la Reina Juliana, e inspirada, en fin, por el fuego que emanan los preceptos sagrados de justicia, democracia y libertad, predicados y practicados por el Titan Americano, hace un llamamiento fraternal a todos los ciudadanos habitantes de esta hospitalaria y progresista isla de Aruba, q sientan palpitar en sus corazones amor y veneración por el Hijo Mas Grande de las Américas, a que se unan a nosotros, para que juntos, en armonia i similitud de ideales, podamos rendir tributo a los valores espirituales e imperecederos del Culto Bolivariano. He dicho".

## Gewond tijdens brand bij de Lago

SINT NICOLAAS. - In het Lago Hospitaal werd Zondag de Amerikaan J. Ch. H. opgenomen, die een gebroken enkel en enkele ontvellingen opliep, toen hij bij de Lago zijn werk verrichtte en er op zijn afdeling plotseling brand uitbrak, zodat hij het vege lijf nog slechts kon redden door van drie hoog naar beneden te springen. De brand, die een vrij grote omvang had brak Zondagmorgen om tien minuten over vijf uit. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

## Botste

SINT NICOLAAS. - Daar waar de Weg naar Rooi Hundo uitmondt in de Weg naar Fontijn vond Zaterdag weer eens een botsing plaats. Deze keer waren het de personenauto's A-2108, en A-1056, resp. bestuurd door H.R. W. en K.R.Q. Beschadigingen: aan de eerste Fl. 250,- en aan de tweede Fl. 25,- minder. Beide bestuurders gingen links door de bocht.

## Allebei onvoorzichting

SINT NICOLAAS. - Doordat A. E., die achter het stuur van de A-2282 zat Zaterdag ver boven de maximum snelheid reed en de 7-jarige jongen I.L. onvoorzichtig de straat overstak, kwam laatstgenoemde met de wagen in botsing. Wonden in het knapengelaat waren het gevolg.

## Ergerlijk geval van verwaarlozing te Santa Cruz

ORANJESTAD. - Een zeker mejuffrouw E. uit Santa Cruz kwam Zaterdag omstreeks noen de politie melden dat drie kinderen van C.L., die in dezelfde plaats woonachtig is, geheel verhongerd bij haar hadden aangeklopt. De politie van deemis vervuld, bracht daarop de kinders naar hun grootje te Angochi, nadat eerst een groot aantal kippen, enkele varkens en zeven honden, die schreeuwend van de honger en dorst op L.'s erf rondliepen het hunne hadden gekregen. De moeder van de kinderen werd totaal van streek in het Lago Hospitaal opgenomen. Naar de vader, die nog steeds niet kwam opdagen wordt gezocht.

## Plotselinge zomerstorm in Nederland zaaide paniek onder vacantiegangers

**Uitschieters von 100 KM per uur waren geen bizonderheid**

Een zomerstorm met orkaankracht, zoas in geen tientallen jaren is voorgekomen, bracht de schrik in Nederland onder vakantiegangers op de meren en plassen, waar tientallen zeilboten omsloegen. Men mocht van geluk spreken, dat de wind niet op de kust lag. Voor de Nederlandse kust kwamen dan ook niet veel schepen in moeilijkheden.

De dijkversterkingen en kustwerken kwamen er zonder schade af. In het binnenland richtte de storm echter zware schade aan. Een ernstig persoonlijk ongeluk werd gemeld uit Haarlem, waar een 74-jarige door een zware afgerukte boomtak getroffen werd en een schedelbasisfractuur en gecompliceerde beenbreuk opliep. Een ware ravage werd zondagmiddag aangericht in Ten Boer op 10 km. van Groningen. Uit de pikzwarte lucht stortte zich een windhoos over het plaatsje, een spoor achterlatend van kapotte huizen, ontwortelde bomen en omgeploegde tuinen en afgeknapte palen. Een sigarenkiosk werd in zijn geheel opgenomen en kwam meters verder als wrakhout tegen de grond. Meer dan dertig huizen werden ernstig beschadigd. De meeste slachtoffers waren niet tegen stormschade verzekerd.

*Desolate aanblik*

Het waren in deze vakantietijd vooral zeiljachten, die het moesten ontgelden. De Loodsdrechtse plassen bij Hilversum boden al spoedig een desolate aanblik: 37 zeilboten sloegen om. Talrijke vakantiegangers liepen een nat pak op, maar slachtoffers vielen er niet te betreuren. Zwaar spookte het op het IJsselmeer, waar talrijke pleizierzeilers in nood raakten. Maar dank zij het reddend optreden van de Rijkspolitie te water, deden zich ook hier geen drama's voor.

Een zwaar gevecht met de golven moest schipper Toxopeus van de „Brandaris" leveren om het behoud van de jacht „Vlieree", dat voor Terschelling in nood was geraakt. Om negen uur zondagavond kon het zwaar beschadigde jacht binnen worden gesleept.

Alle loodsdiensten voor de kust moesten zondagmiddag omstrees 5 uur worden gestaakt. De stormkracht was toen toegenomen tot elf. Uitschieters van 100 km. per uur waren geen uitzonderingen meer. Op het strand van IJmuiden moest de politie alle bewoners van strandhuisjes evacueren. Het water kwam hoog opzetten en hevige zandstormen bedreigden 400 houten huisjes. De „Prinses Beatrix" van de Hoek van Holland Harwich dienst liep zondagavond met aanzienlijke vertraging binnen. De kapitein vertelde „Het is een puinhoop aan boord". Het schip had schommelingen van 50 graden gemaakt en in de salons waren alle meubelen door elkaar gegooid.



## Niet zó erg als gedacht

SINT NICOLAAS. - Zondag kwam de vrouw B.S. de politie melden, dat haar broer M.S. in zijn woning te Fontijn zou zijn doodgeslagen en dat zijn wederhelft eveneens mishandeld zou zijn. Onmiddellijk op onderzoek uitgetrokken ontdekte de mannen van de straatdienst op het aangegeven adres M.S., die dronken en met een diepe jaap in zijn wang op de grond lag. De vrouw liep rond met een bloedneus. Het tweetal werd derhalve naar de dokter gebracht voor het ondergaan van eerste hulp. De opsporingen naar de dader hadden reeds spoedig succes. Het bleek P.N.C. te zijn, die bekende M.S. in het gelaat gestompt en getrapt te hebben, omdat naar hij beweerde M.S. hèm bij de keel gegrepen en bijna vermoord had. De vrouw liep haar bloedneus op, toen zij zich met de twist bemoeide en na een zetje van hem voorover op de grond viel. Een p.v. tegen C. werd opgemaakt.

## Overleg tussen de Rijksdelen

**In Amsterdam is gisteren aangekomen mr dr H. Pos, gevolmachtigd minister van Suriname in Nederland. Hij heeft in Suriname periodieke besprekingen gevoerd met zijn regering.** Hij verklaarde desgevraagd aan verslaggevers bij zijn aankomst op Schiphol dat het bericht in „To-day", welk melding maakt dat de minister volgend jaar het overleg tussen de drie Rijksdelen wenst voort te zetten, inderdaad juist was, maar zeide ook dat van de zijde van Suriname er geen speciale punten waren voor dit overleg.*)

Hij achtte het wenselijk dat de drie rijksdelen van tijd tot tijd bijeen kwamen om het Statuut, dat immers levend is, te toetsen aan de omstandigheden.

In Suriname heeft de minister het vooroverleg over de Rijkswet regelende de cassatie-bevoegdheid van de Hoge Raad in rechtszaken behandeld door het Hof van Justitie te Paramaribo en Willemstad voortgezet. Binnenkort kan een ontwerp tot rijkswet worden tegemoet gezien.

Ook heeft de minister gesproken over de defensie en buitenlandse aangelegenheden van Suriname, maar daarover wilde de gezagdrager zich niet uitlaten.

## Regering schenkt Venezuela standbeeld van Brion

Tijdens het bezoek van de Nederlands-Antilliaanse delegatie aan Caracas in mei van dit jaar, werd van Venezolaanse zijde mededeling gedaan van het voornemen een belangrijk plein der stad te noemen naar Pedro Luis Brion.

De Antilliaanse regering stelt deze geste zeer op prijs en acht het een goede gedachte, dat de Nederlandse Antillen dit plein zullen opluisteren met een standbeeld van Brion, te schenken door de Nederlandse Antillen.

De regering heeft thans van de Staten de goedkeuring verkregen om over de nodige fondsen tot een bedrag van maximaal f. 25.000 te beschikken voor het doen vervaardigen van bedoeld standbeeld. (RvD.).

### UITBREIDING RAAD VAN TOEZICHT EN ADVIES LANDSLOTERIJ

Bij Landsbesluit van de 21ste juli 1956 No. 4 zijn het Hoofd van de Dienst voor Sociale Zaken van het eilandgebied Aruba en het Hoofd van de Dienst voor Sociale Zaken van het eilangebied Curacao benoemd tot leden van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij. (Rv.D.)

## Diputado Petrona lo papia na radio awe nochi

ORANJESTAD. — Awe nochi siete or y mei, diputado di Onderwijs senjor E. O. Petrona, lo papia door di microfoon di Voz di Aruba tocante AUTS (Arubaanse Uitgebreid Technische School), cu lo cuminza na September den edificio di ATS. Senjor Petrona lo papia na Papiamento. Ya cu senjor G. Kok, e schoolopziener, a papia ayera nochi door di Voz di Aruba riba e mes un tema na Hulandes. Lo ta bon pa e mayornan, especialmente esun nan cu tin jiu grandi caba, y cu ta interesa den e posibilidad nobo aki di estudio na Aruba, scucha na senjor Petrona, ya cu sin duda e lo duna e balor y detallenan importante tocante di e estudio aki. Otro posibilidad pa tin mas informacion over di e ensejanza tecnico aki, lo ta manjan anochi siete or y mei na ATS Tur interesadonan, tanto mayornan como muchanan, ta bon bini.

## Buitenlandse studenten werken op Schiphol



Op de Luchthaven Schiphol werken op het ogenblik een vijf en dertigtal buitenlandse studenten, die daar druk bezig zijn met diverse onderhoudskarweitjes. Op de foto links zien we het bijwerken van een van de bekende rood-wit geblokte wachthuisjes. Het wordt hier gedaan door Helen Gibbons uit Birmingham, M. Bahktavatsula uit India, en Pat Walton uit Blackpool. Rechts zijn enige jongens en meisjes bezig met het afsteken van het gras langs een startbaan. Het zijn v.l.n.r. Tsjin Tsjan Tsin en Ling Kong uit Londen; Maritta Knaak uit Kiel, John Davies uit Cambridge en Marie L'Olivier uit Parijs.

## Westerse Mogendheden wensen waarborg dat doorvaart in het Suezkanaal niet zal worden belemmerd

**In diplomatieke kringen te Londen wordt rekening gehouden met de mogelijkheid, dat de Westerse „Grote Drie" een beroep zullen doen op Nasser om in te stemmen met een nieuw internationaal gezagsorgaan, dat het Suezkanaal zal beheren in plaats van de Egyptische staatsmaatschappij. Men vermoedt in genoemde kringen, dat de drie Westelijke mogendheden van Nasser een duidelijke waarborg zullen verzoeken, dat de doorvaart in het kanaal, geheel los van het geschil, niet zal worden belemmerd.**

Dit verzoek zal worden gekoppeld aan het voorstel om een internationaal gezagsorgaan in te stellen, dat het beheer zal voeren over het kanaal en op het scheepsverkeer zal toezien. Er zal vermoedelijk ook een internationale conferentie worden voorgesteld om zich over de toestand te beraden.

In de straten van Tripoli (Libye) heeft een grote menigte gisteren gedemonstreerd en leuzen geschreeuwd als „Lang leven Egypte en Gamel Abdel Nasser (de Egyptische president)".

**Jordanië steunt Egypte**

De Jordaanse minister van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat Jordanië Egypte zou steunen ingeval van enigerlei optreden door Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten ten aanzien van de kwestie van het Suezkanaal. Hij zei, dat Jordanië het eens is met alle beslissingen van Egypte om zijn belangen veilig te stellen, omdat Jordanië en Egypte één Arabische natie vormen.

**Syrië achter Nasser**

De leider van de Syrische socialistische partij heeft meegedeeld, dat het bureau van de socialistische partij thans maatregelen bestudeert, die genomen moeten worden, als de Westelijke mogendheden zouden besluiten tot represailles tegen Egypte. „Wij zullen de Syrische regering verzoeken de olie, die door Syrië loopt, af te snijden en aan onze vrienden van de andere Arabische landen hun nationale plicht te doen en de olie-installaties te vernietigen om te beletten, dat het Westen Arabische olie tegen Egypte gebruikt," zei hij.

Premier Eden zei gisteren in het Lagerhuis, dat de Suezkanaalmaatschappij zich beraadde over de positie van haar werknemers, die met gevangenisstraf worden bedreigd voor het geval zij hun werkzaamheden niet onder Egyptisch toezicht blijven voortzetten.

Op een andere vraag verklaarde hij niet in bijzonderheden te willen ingaan op de wijze van betaling voor de doorvaart door het kanaal, „maar ik zeg wel, dat Nassers bewering, dat het kanaal geexploiteerd kan worden ter betaling van de kosten van de dam bij Assoean onaannemelijk is, gezien zijn vele verplichtingen volgens internationaal recht".

Eden zei te hopen dinsdag of woensdag een verklaring te kunnen afleggen over de aan de gang zijnde besprekingen met Franse en Amerikaanse vertegenwoordigers.

De „Manchester Guardian" noemt de kwestie van het Suezkanaal geen gelegenheid voor militair optreden. Volgens het blad is het niet waarschijnlijk, dat Nasser het kanaal voor Britse schepen sluit, daar het toch de bedoeling moet zijn winst uit het kanaal te halen.

De „Financial Times" zegt, dat een beslissing moet worden genomen over het beste gebruik van de economische sancties. Het blad stelt de Verenigde Staten mede voor de huidige situatie verantwoordelijk.

Ook de „Daily Herald" (Labour) verwerpt de gedachte van militaire interventie. Het spreken van de aanwending van militaire kracht tegen Egypte is even zinloos als het gepraat van Nasser zelf, aldus het blad.

De „Times" zegt, dat Groot Brittannië en zijn partners vele risico's tegen elkaar moeten afwegen, alvorens tot een bepaald optreden over te gaan.

**Waarnemers te Londen menen, dat, wanneer het niet tot een regeling met Egypte zou kunnen komen, de Westelijke mogendheden erover moeten gaan denken hun schepen om Kaap de Goede Hoop te laten varen. Dat zou veel kosten en misschien tot een schaarste aan olie in een groot deel van de wereld leiden, maar de ondervinding van de tweede wereldoorlog, toen het kanaal jarenlang gesloten was, bewees, dat het mogelijk is.**

De uitwerking van een dergelijke boycot op de Egyptische economie zou zich pas mettertijd doen gevoelen, maar mede onder invloed van andere economische en financiële sancties zou Egypte tot een herziening van zijn standpunt kunnen worden geacht, aldus deze waarnemers.

Tijdens een lunch met journalisten verklaarde premier Mollet gisteren dat de Franse regering besloten heeft met kracht en vastberadenheid te antwoorden op het beslag op het Suezkanaal. Dit antwoord, zei hij, zou de vorm aannemen van een gemeenschappelijk optreden door de Westelijke geallieerden. Mollet noemde Nasser een leerling-dictator en vroeg zich af, of „Mein Kampf" geen toepasselijker titel zou zijn voor Nassers boek „De filosofie van de revolutie".





### BEKENDMAKING

Het Bestuur van de Vereniging Suriname wenst langs deze weg haar genodigden voor de receptie op 3 Augustus a.s. bekend te maken, dat genoemde receptie **niet** om **7 uur,** maar om **8 uur n.m.** aanvangt.

N.B. De leden worden eraan herinnerd, dat de receptie om 8 uur begint en dat slechts zij, die bij de ingang hun geldig lidmaatschapskaart kunnen tonen, zullen worden toegelaten.

HET BESTUUR.

### KARTERINGSOPDRACHT VOOR K.L.M. AEROCARTO N.V.

Binnenkort zal K.L.M. AEROCARTO N.V. beginnen met de luchtkartering van het zuidelijk deel van Suriname, gelegen tussen 4 gr. N.B. en de Braziliaanse grens. Dit gebied beslaat een oppervlakte van ruim 60.000 km2. De opnamen zullen worden genomen op een hoogte van ca. 6000 m. Daar, ook in het droge seizoen, de weeromstandigheden in het algemeen ongunstig zijn, zal de uitvoering van deze opdracht minstens 2 seizoenen van ongeveer 4 maanden vergen. De uitwerking tot kaart zal echter enkele jaren in beslag nemen.

Bovendien zal AEROCARTO zoals gemeld tussentijds enkele opdrachten in het Caraibisch gebied uitvoeren. Begonnen wordt met de luchtkartering van een deel van Curacao ten behoeve van een nauwkeurige kaart voor het Kadaster aldaar.



*Onderhandse geldleningen van Van Gelder & Zonen*

### Geduld met houtgroei in Suriname

AMSTERDAM — De buitengewone vergadering van aandeelhouders van de N.V. Kon. Papierfabriek Van Gelder en Zonen heeft het bestuur gemachtigd over te gaan tot het plaatsen van enkele onderhandse geldleningen tot Nf 20 millioen. Zij hebben een totaallooptijd van circa 15 jaar en dragen een rente van 4½.

De directie lichtte toe, dat reeds in het jaarverslag over 1955 aangekondigd was, dat men voor nieuwe investeringen naar nieuwe middelen zal moeten uitzien. Bovendien ontstond behoefte aan voorziening va bedrijfskapitaal. Daarom was tot bovengenoemd voorstel besloten.

Over het houtgroei in Suriname werd gezegd, dat men hiermee geduld moet hebben. Er is een overeenkomst ingediend bij de Surinaamse Staten en het wachten is op de behandeling hiervan. De proefnemingen met pinusbomen zijn tot dusver zeer beperkt geweest.

Nog werd meegedeeld, dat Van Gelder een zeer kapitaalintensief bedrijf is. Aan de mechanisatie en automatisering heeft men dan ook in het verleden volle aandacht besteed. Op dit gebied zijn in de naaste toekomst geen grote veranderingen meer te verwachten.

### BOSTON SYMPHONY ORKEST NAAR EUROPA

**Drie KLM vliegtuigen gecharterd**

Het 120 man sterke Boston Symphonie Orkest zal in augustus in 2 speciale K.L.M. vliegtuigen uit de Verenigde Staten naar Europa vertrekken voor een tournée van zes weken door dertien Europese landen. Het orkest, dat onder leiding staat van de dirigent Charles Munch, zal in achttien steden concerten geven, waarvan het eerste op 24 augustus te Cork in Ierland zal worden uitgevoerd. Achtereenvolgens reist het orkest naar Dublin, Edinburgh, Kopenhagen, Oslo, Stockholm, Helsinki, Leningrad, Moskou, Praag, Wenen, München, Stuttgart, Zürich, Bern, Parijs, Leeds en Londen, waar het laatste concert zal worden gegeven.

Pierre Monteux, die van 1919 tot 1924 dirigent van het Boston Symphonie Orkest is geweest, zal tien van de 27 Europese concerten, die het orkest zal brengen, leiden.

Van Londen uit zal het gehele orkest met het complete instrumentarium, met een totaalgewicht van acht ton, op resp. 27 september en 1 oktober, in drie K.L.M. vliegtuigen, t.w. twee passagiersvliegtuigen en een vrachtvliegtuig naar Boston terugkeren.

Het Boston Symphonie Orkest is reeds het derde grote Amerikaanse orkest, dat de K.L.M. van Amerika naar Europa en terug vervoert. Het vorige jaar reisden zowel het New York Philharmonisch Orkest en het Philadelphia Symphonie Orkest eveneens in drie K.L.M.-vliegtuigen voor een concerttournée naar Europa. Behalve de twee chartervluchten voor het Boston Symphonie Orkest op 14 en 21 augustus (op de heenreis wordt het instrumentarium per schip verzonden) zal de K.L.M. in die maand alleen al op het Noordatlantische traject nog 43 chartervluchten uitvoeren

### WOEDENDE NEW YORKERS WILDEN ZICH WREKEN

NEW YORK.: — Rechercheurs te New York moesten gisteren een 24-jarige jongeman in bescherming nemen tegen een woedende menigte, die hem wilde lynchen. De jongeman zou hebben bekend een driejarig meisje te hebben verkracht en haar daarna van het dak van een 6 verdiepingen hoog gebouw haar dood tegemoet te hebben laten vallen.

### Logboek van de Andrea Doria gered

NEW YORK.: — Het logboek van de „Andrea Doria", dat van belang is voor het onderzoek naar de omstandigheden van de ramp, is gered.

Het wrak van de „Andrea Doria" is gelocaliseerd. Het is 20 meter vanaf de zeebodem blijven hangen door de opgesloten lucht.

### MEER DAN DRIE EN EEN HALF MILJARD DOLLAR VOOR BUITENLANDSE HULP

WASHINGTON, 27 juli — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigen heeft het compromisbedrag van $3.766.570.000 voor Amerikaanse hulpverlening aan het buitenland in het begrotingsdebat, waarin Woensdag door de vertegenwoordigers van het Huis en de Senaat overeenstemming werd bereikt, goedgekeurd.

Het ontwerp is nu doorgezonden aan de Senaat.

### REPUBLIKEINEN VOOR NIXON

WASHINGTON . — Honderdtachtig der 202 Republikeinse leden van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden hebben een verklaring ondertekend, waarin zij hun volledige steun toezeggen aan de hernieuwde kandidatuur van Nixon voor het vice-presidentschap der Verenigde Staten.

## NIEUWSFLITSEN

*Defensie program Canadese regering goedgekeurd*

OTTAWA — Het Canadese Lagerhuis heeft het defensie-programma van de regering voor het jaar 1956/1957 goedgekeurd.

Dit programma voorziet in uitgaven voor een bedrag van 1775 dollar. Hiervan is 872 miljoen — ongeveer 42 procent van het gevraagd bedrag — bestemd voor de luchtmacht, 477 miljoen voor het leger en 325 miljoen voor de zeemacht.

*Onderzoek misdaden Amerikaanse soldaten in Duitsland*

WASHINGTON — Een ondercommissie van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden zal binnenkort een onderzoek instellen naar de klachten over misdaden, die door Amerikaanse soldaten van het bezettingsleger in Duitsland zouden zijn begaan. De voorzitter van de commissie, Robert Sikes, heeft gezegd dat het ministerie van defensie eventueel getuigen uit Europa zal laten overkomen.

*Luchtgevecht bij Matsoe*

TAIPEH — Twee jagers van het type MIG 17 zouden zijn neergeschoten, twee waarschijnlijk vernietigd en twee andere beschadigd in een luchtgevecht, waarin ten noorden van het eiland Matsoe nationalistisch- en communistisch-Chinese jagers waren gewikkeld. Het communique van het nationalistische luchtmacht hoofdkwartier op Formosa, dat melding maakte van dit gevecht, bericht voorts dat alle eigen machines onbeschadigd op hun bases zijn teruggekeerd.

*Tweede Tsjechische legerinkrimping*

PRAAG — De Tsjechoslowaakse regering heeft besloten de strijdkrachten met tienduizend man te verminderen, aldus is officieel meegedeeld, wegens de vermindering van de internationale spanning.

Dit is de tweede vermindering in een jaar tijds. Vorig jaar augustus werden 34 duizend man gedemobiliseerd.

### NED. AMBASSADEUR IN PERU HIELD ONTVANGST

'S GRAVENHAGE — Gisteren, op de nationale feestdag van Peru, de verjaardag der onafhankelijkheid van het land, gaven de Ned. ambassadeur en mevrouw Freundt Rosell huun dochters en leden der ambassade een receptie, die door vrijwel het gehele diplomatieke corps en talrijke Nederlandse autoriteiten en leidende figuren uit handel en industrie werd bezocht.


**ARUBAANSE COURANT**
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steert[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand [illegible] vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.


**AGENDA**

Dinsdag 31 Juli

**BIOSCOPEN**

DE VEER THEATER: 20.30 „Geen geld en toch veel zorgen"
RIALTO: 20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Sealed Cargo"
SAVANETA: 19.30 „Target Earth"

**VROEDVROUW, ENZ.**

Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**VOZ DI ARUBA**

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estela de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programme Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
21.45 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

**RADIO KELKBOOM**

11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Gedeelten uit „Die lustige Witwe" van Fr. Lehar
10.00 Sluiting

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.0[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

**BOEKERIJ EN LEESZAAL:**

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



## De R.V.D. over de ziekteregeling

In de radiouitzending van hedenavond zal door de regeringsvoorlichtingsdienst een uiteenzetting worden gegeven van de rechten en verplichtingen die voor de werknemers uit de Ziekteregeling 1936 voortvloeien.

Zoals bekend zijn de uitzendingen op elke dinsdagavond als volgt:

**Curacao:**

Om 6 uur n.m.: via de CUROM in het Papiaments via Radio Hoyer en Radio Caribe in het Nederlands
Om 7 uur n.m.: via de CUROM in het Nederlands via Radio Hoyer en Radio Caribe in het Papiaments

**Aruba:**

Om 6u.50 n.m. via Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom in het Nederlands en het Papiaments.
(R.v.D.)

## Donjonan nobo di Detroit Tiger



Tur hende ta contento den e ceremonia aki na Detroit na e momento cu e propietario anterior di Tigers Spike Briggs ta entrega e tiger na un di e propietarionan nobo, Fred Knorr. Un otro di e sindicato cu a cumpra, John E. Fetzer, ta mirando. Knorr y Fetzer ta di Michigan radio. Bing Crosby tambe ta den e sindicato, propietario por parte di Pittsburgh Pirates di Liga Nacional.

### Participacion

A.S.V. „TRAPPERS" ta participa cu e rifa cu tabata bay hungo dia 31 di Juli proximo a ser posponi te dia 31 di October 1956.



# PAGINA TRES

## AWE NOCHI DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS.

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STAD.— Dos equipo joven y rapido lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion den e partido number nueve di eactual campeonato di Hoofdklasse. E dos oncenanan di Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinegros de San Nicolas lo enfrenta otro po promer biaha e onjo aki.**

Dakota ta hunto cu RCA na cabez di e campeonato cu dos victoria den mes tanto salida, loke a duna nan cuatro punto. Nan promer victoria tabata contra di Trappers den e partido inaugural di e campeonato y despues nan a gana Aruba Jrs tambe. E anja aki e futbolistanan di Dakota a bolbe cuminza cu masha hopi entusiasmo y nos ta spera cu nan lo mantenele durante henter e competitie. Especialmente den nan partido contra Aruba Jrs nos por a ripara cu nan a cambia di sistema hopi awor y ta busca di forma mas combinacion cu di hunga individual. No cabe duda cu e cambio aki lo favorece nan caliber di futbol masha hopi.

E futbolistanan di San Nicolas Jrs tin un punto den e actual campeonato cual tabata producto di nan empate cu Aruba Jrs. Nan otro wega tabata contra RCA cual nan a perde cu un abultado score. Den nan dos salidanan anterior nan no a convence e publico. E clase di futbol cu nan a demostra no ta e clase cu a pone nan den tercer puesto anja pasa. Contra nan rivalnan di awe nochi nan a duna bon partido anja pasa, pero pa awe nochi nos ta kere cu e dakotenjonan lo subi tereno masha ereci y cu masha confianza di un tercer victoria. Pa por contene e dakotenjonan awe nochi e hobennan di San Nicolas lo mester hunga hopi futbol ya cu Los Amarillos tin actualmente un entusiasmo masha grandi. Loke ta fallando segun nos den e atakenan di San Nicolas Jrs ta e trio den linea delantera, mientras cu di Dakota ta esey ta funcionando mihor. E partido di awe nochi ta promete di bira masha rapido y interesante.

## Senjor B. Perez Marchant di El Salvador tabata di bishita na Aruba

**ORANJESTAD.— Un amigo bieuw, senjor B. Perez Marchant di San Salvador, a pasa fin di siman pasa na Aruba, y tabata huesped di familia Croes na Havenstraat, cu hopi anja caba ta amigo di mencionado bisitante.**

Senjor Marchant a ser recibi y atendi pa senjor C. Croes, consul di Chile y San Salvador, y su ruman muher. Ta haci un anja y mei cu senjor Marchant a bishita nos isla, den cua ocasion nos a scirbi tocante di e notable puesto cu e ta eherce. Actualmente e Republica di Haiti a nombrele como embahador di mencionado lugar den servicio extraordinario na Salvador. Tambe senjor Marchant a keda secretario permanente di Unesco y vice-consul di Ecuador ainda. Diadomingo anochi senjor Marchant a ricibi diferente miembro di e Cuerpo Consular di Aruba na cas di familia Croes. Entre otro nos a mira e consul di Venezuela, senjor J. de Lima, consul di Colombia, senjor E. Gomez Duran, consul di Haiti, senjor S. N. Ecury, consul di Costa Rica, senjor M. Morales y otro amigonan intimo. E reunion tabata masha agradable, y mas aun cu e storianan di e bida Centro-Americano, cu senjor Marchant tabata entretene e presentenan.

## „Mercurius" lo tene un reunion pa su miembronan

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa ocho or, lo tin un reunion pa e miembronan di „Mercurius" na Trocadero na Oranjestad.

*Senjor Reimundo Ridderstaat y senjora*

ta participa nacemento di nan jioe homber

Ronald Reimundo

Aruba, 30 Juli 1956.
Turibana 18.




**AZETA DI VERF**

## E Mariniersnan tabata di fiesta

ORANJESTAD. — Diasabra anochi e Mariniersnan na Savaneta tabata di fiesta. Pa e anochi aki e Mariniersnan a organiza un cabaret y e fiesta tabatin masha exito, tambe e particularnan a demonstra nan interes pa e fiesta. Despues di e cabaret, caminda korporaal H. Deegmulder tabata e estrella, steelband a duna un demonstracion. Nan a baila te laat den anochi su musica di „Quinteto del Caribe" y casi henter e fiesta tabata den man di e 2e luitenant di e Mariniersnan P. B. G. Peeters, cu a organiza algo bon pa e anochi aki. E officier mas bieuw, capitein di e Mariniersnan A. C. Lamers tabata presente na e fiesta na nomber di e comandante cu ta ausente.

## „Travel tax" a subi 10%

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tnede, cu e presidente di Estados Unidos a firma e ley pa e ascenso di e 10% pa „travel tax" (belasting di biaha) riba e gastonan pa sali di Merca pa exterior. Manera tabata conoci e belasting aki tabata solamente en vigor pa e lugarnan cu ta keda pa Nord di Sur-America (Caraibisch-gebied y Centro America).

## E grupo di padvinder „Tarabana" a reuni placa pa Ouden van Dagen

ORANJESTAD. — Segun informacion di senjor O. Marugg, secretario di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw, e mucha muhernan di e grupo di padvinder „Tarabana" a cuminza poco tempo pasa cu un accion pa colecta placa pa e asilo cu nan ta bay traha. Nan a conclui cu e accion y yen di alegria nan por a entrega e asociacion un suma di fl. 26.10. E suma tabata chikito berdad, pero e entusiasmo tabata grandi y y esaki ta loke e asociacion tin mester pa por construi e asilo.

## Dr. J.M. Arends Sr. y su jioe homber a sali pa Merca

ORANJESTAD. — Pa motibo di continua cu su tratamento medico na Merca, Dr. J. M. Arends a sali awe pa Merca hunto cu su jiu homber, Adriaan Arends, di Texas Furniture Store, cu ta bay conferencia tocante e „relay-zender" cu nan tin idea di establece na Aruba. Nos ta desea Dr. Arends un completo restablecimiento di su salud y hopi exito pa Adriaan Arends.

## „Santa Rosa" na Aruba

ORANJESTAD. — Mas o menos nueve or di awe mainta „Santa Rosa" lo drenta haaf di Oranjestad, cu un total di 210 pasahero, entre otro 88 „cruisers".

## Oficialnan nobo eligi y nombra

SAN NICOLAS. Junta di Directiva di Lago Oil & Transport Company, Ltd. a anuncia oficialnan nobo como resultado di retiro di J. J. Horigan.

O. Mingus a keda eligi presidente y F. E. Griffin a worde eligi vice presidente y e cambionan aki ta efectivo Juli 26. Na mes tempo e Junta a anuncia nombramento di W. T. Murphy como segundo secretario y segundo tesorero reemplanzando defunto R. H. Engle.

## Boda di e pareha Reyes-Lacle

ORANJESTAD. — Ayera tardi cinco or a tuma lugar e boda di senjorita Aura Lacle, jiu muher di e conocido senjor Miguel Lacle y maestra di Dominicus College cu e caballero Ulberiano Reyes, na misa di San Francisco na Oranjestad.

Despues di e bendicion na misa tabatin un recepcion anima na Sociedad Bolivariana. Nos ta desea e pareha aki hopi felicidad den nan bida matrimonial y nos sincera felicitacion na familia di e pareha.

### GOBIERNO LO REGALA VENEZUELA UN ESTATUA DI BRION

Durante e bishita di e delegacion di antilla neerlandes na Caracas na Mei dje anja aqui, a ser participa di parti di Venezolano cu nan lo yama un plaza interesante na nomber di Pedro Luis Brion.

Gobiemo antillano ta aprecia e gesto aqui masha tanto y ta hanja esai un bon idea, cu antillanan neerlandes lo dona e plaza aqui cu un estatua di Luis Brion, cu ta un oferta di antillanan neerlandes.

Gobiemo a hanja awor aprobacion di Staten pa dispone di e fondonan necesario pa un suma maximal di f 25.000 pa fabricacion dje estatua aqui. (R.V.D.)

## Cumpleanjos feliz

Awe e caballero Pedro Dijkhoff ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion especial di su amiga.

— — —

Tambe Ignacio Wernet ta celebra su 17 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Chel, su mama Marianita, su rumannan Angel, Jacinto, su tata y omonan, su primanan Jacintha, Juanita, Boeboe, Pedro, di Helena Paesch, su amigonan y especialmente di su amigo Buchi.

— — —

Dieznueve anja a cumpli awe e caballero Ignacio Maximino van der Biezen. Su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Adelicia, Victor, Virginia, Ubaldo, Jose, Jorge, Roque, Everardo, Mario, Edna, su ruman mayor na Hulanda Efigenio, su pepe Rosa Donata, su wela y welonan Eugenio y Martha Henricus, Ludovica van der Biezen, su omonan Casimiro van der Biezen y Lazaro Donata, su amigo y amiganan, ta laga felicitere.



Cu motibo di celebra su 18 anja awe, senjorita Irma Werleman ta ricibi felicitacion di su tata Leoncio, su mama Langena Farries, su rumannan Matheo, Anselma, Alicia, su cunjanan, subrinanan y especialmente di su amiga Francisca, Chico y Bibi Werleman, y familia Rasmijn.

— — —

Masha pabien nos ta yama e hobencita Kristina Maduro cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bay pele di su tata Agripino, su mama Doedoe, rumannan Cheppie, Keeke, Dodo, Bertha, Colás, Andres, Maria y Toni, su pepe Bartola Kelly, su padrino, Ema y Maria, su welo Johannes Werleman, Venancio, su padrino Juan di Casa Rex.

— — —

E pareha senjor Simon Geerman y senjora Sara de Geerman, a cumpli awe 14 anja den union matrimonial, pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama, rumannan, subrinanan, jiu Mario Geerman.

— — —

Senjorita Sira Silvia Lampe ta celebra su cumpleanjos awe y su tata Juancito, su ruman Pedro, primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, Ilsa Maxima y Filomena, especialmente Maria de Cuba ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Felicidad y salud pa e hobencito Francisco Henriquez, cu ta haci 10 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, primo y primanan, amigonan y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Ignacio Danjo cu a haci 14 anja. Tambe su tata Toni, su mama Catharina, su ruman Cecilia, Marthilda, Modesta, Maria, Federico, Pedro, su subrinanan Fidelia, Apolonia, Ina, Aida, Maria, Catharina, Annic, Clara, Luwina, Florentina, Costansia, Basilica, su subrinonan Juan, Felipe, Severino, especialmente di Pooi, Pedrito y Joseph, su padrinonan, Frans Wernet y Dominico Ras, su madrina Lica y demas familia.

— — —

Awe e pareha senjor Antonio Werleman y senjora Maria Anna Werleman ta haci 16 anja casa. Felicitacion ta bini di nan jiunan Marina, Juan, Meta, Sita, Roli, Ména, Bina y Helen, familia Geerman y familia Werleman.


Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 211 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelant

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.


### AGENDA

Diamars 31 Juli

**CINE**

DE VEER THEATER: 20.30 „Geen geld toch veel zorgen"
RIALTO: 20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Sealed Cargo"
SAVANETA: 19.30 „Target Earth"

**PARTERA, ENFERMERA, ETC.**

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**VOZ DI ARUBA**

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
21.45 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

**RADIO KELKBOOM**

11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Gedeelten uit „Die lutige Witwe" van Fr. Lehar



### EXTENSION DI CONSEHO DI VIGILANCIA I ADVIES DEN ASUNTONAN DI LOTERIA DI CORSOU

Pa decreto di gobierno di dia 2 di Juli 1956 No. 4, Hefe di Servicio Aruba y Hefe di Servicio di Asunto di Asuntonan Social di eilandgebied nan Social di eilandgebied Curacao a queda nombra como miembronan di conseho di Vigilancia y Advies den asuntonan di loteria di Corsou. (R.V.D.)

### IGLESIA CATOLICA NO POR KEDA FOR DI POLITICA

CIUDAD DI VATICANO. - Iglesia Catolica Romano no por keda for di asuntonan politico mientras cu derechonan cu Dios tin riba hendenan y mudo ta na discusion, asina Papa Pio XII a declara den un speech de dica na 4000 burgemeester cu a caba di ser eligi. Su Santidad a agrega aserca: Den e tempunan aki tin hende cu kier edifica e mundo aki basa riba negacion di Dios, y otronan cu ta pretende cu Cristo mester keda for di lokaalnan di scool, caminda di traha y parlamento.

Poco prome Papa a regresa for di Castel Gandolfo na Ciudad di Vaticano.

### NACIONALISTANAN CHINES A TIRA PAMFLETA

TAIPEH. - Aeroplanonan di forza aerea di China Nacionalista den dianan aki a benta pamfleta riba China Comunista.

Den e pamfletanan aki tabatin menciona e lamentamento na Paznan y otro acontecimientonan na Europa Oriental.

# FLORA, e belleza fasinante

***pa: TUYUCHI***

**No. 37**

Awor den di cinco luna di embarazo e tabata sintie mucho mas mehor di salud cu den e prome lunanan. E no tabata cai flauw asina tanto bez mas y si tabata bao di otro circunstancia lo e por a sintie hasta feliz. Den e weer fresco y solcado di invierno su labionan a hanja e color saludable y rosada trobe y e tabata goza en realidad masha tanto di e aire y atmosfera pura y saludable dje sitio aqui. Oh, e tabata desea di por a sigui corre den nieve aqui pa semper di su bida, sin cu hamas e tabatin mester di a **regresa trobe den e** kouchi aunque esaqui por tabata di oro. E pensamento sol di por a queda oranan den aire libre y gozoso di naturaleza tabata pone Flora casi turdi di felicidad.

Sinembargo cu tristeza e tabata pensa trobe cu na final di tur e careda di gozo aqui e prison tabata spere trobe y e tabata haci tur su posible pa e saca e pensamento di regreso foi su cabez pa esaqui no strobe den su momentonan di gozo berdadero y p'e goza en realidad di loque e tabata contempla y admira awor, cu tabata pura sublimidad y poder magica di naturaleza.

Sanfuego quende tabata manda e cabai e mes personalmente tambe tabata goza na su manera dje careda. E tabata goza un mundo cu cada skina y na unda cu nan yega di mira e habitantenan dje aldea ta baha cabez humilde y tabata saluda e pareja noble ora esaquinan tabata corre ta pasa y e hendenan aqui tabata bisa:

**„Dios bendiciona Lord Sanfuego y Dios protega milady".**

Esaqui tabata e sincero y energico oracion cu tabata escapa lipnan di tur e pober habitantenan di den e lugarnan cercano dje aldea.

Cu compasion Flora tabata mira y tende e hendenan aqui quendenan generalmente tur tabata renteronan di Sanfuego. Flora tabata mira nan panjanan bieu y gasta, nan flaco, nan yiunan enfermizo y Flora su curazon tabata sinti di compasion. Cuanto anhelo e tabata sinti di por a tira e pobernan aqui cu tur e joyanan cu e tabatin na su brazanan y garganta. Cu qui anhelo lo e quier a bai bishita e hendenan aqui den nan pober y humilde cabanjanan y parti regalo y limosnanan denter dje pobernan cu necesidad manera e sa tin custumber di haci na Essex tempo cu e tabata cerca su majornan.

Pero Sanfuego a prohibie severamente di pone un pia den e becindario ai, pa miedo pa e mube no contagia cu un of otro dje enfermedadnan contagioso cu tabata reina denter dje hendenan ai.

Y pa balente cu Sanfuego tabata, e tabatin masha tanto miedo di enfermedad contagioso.

Despues cu nan a queda ta corre como un mei ora asina nan a mira Pascual Moore ta bini, acompanja di Alpha, e wolfshond. Un momento Sanfuego a stop e cabainan su velocidad y a grita e hoben:

„Com ta para porfin cu e portret di Marquesa Rustinghorpe? Esai a dura largo, no? Talvez por ta poco floho b'a cuminza bira, hoben?"

Decentemente e hoben artista a quita su pechi y a responde libe, tirando un bista di un seconde riba Flora, qende a queda sinta quieto cu su wowonan dirigi na suela banda di su esposo:

„Net ayera e portret ai a termina. Mi ta awor na camina pa Rustingtrope, como e marquesa a larga invita mi pa bini cerca dje".

Sanfuego a hala e dekel mas ariba over di su rudianan. A cuminza bira awor mas frio y algun vlok di nieve a cuminza ta cai.

„Evidentemente e anciana ta masha satisfecho di bo trabao". Sanfuego a bisa. „Probablemente ta mas trabao lo e tin pa bo pinta di su famianan y m'a duna mi aprobacion na e marquesa pa e trabaonan aqui".

Mientras e tabata haci tur su posible pa e evita bistanan di Flora, Pascual a bisa na un manera humilde:

„Qui momento cu milord por hanja un poco tempo, lo mi quier pa nos a combersa un poco respecto mi pronto retiro foi Puddleton".

Tabata pa Flora como si fuera ta un spada el a sinti ta traspasa su curazon. Pero exteriormente el a queda sinta inmovil y aparentemente completamente indiferente, no obstante cu falta poco pa el a grita di alegria ora cu Sanfuego a responde Pascual duro y segun su custumber na un manera bruto:

„Nonsens. Ta qui pura asina bo por tin di bandona Puddleton? Bo ta un malora malagradecido. Queda aqui tranquil di bo numa, te ora cu mi amigonan, cu mas o menos a bira awor bo clientenan, no tin ningun trabao mas pa bo haci pa nan".

Unbez el a dal su cabainan un zwiep y a corre bai largando Pascual cu palabra na boca. E sintimentonan cu na e momento ai tabata abarca impulso di e hoben pintor, e mucha homber cu tabata asina bunita y noble fuera decente y cu tabata asina macho di por a pone un cuerda di Flora su curazon tembla di alegria qui ora cu e mir'e, no obstante den tur verdriet cu e mucha muhe aqui por tabata, e hoben aqui tabata sinti, cu e no por a queda n'e luga aqui. E tabata sa cu si el a queda lo tabata dobbel martirio. E tabata sufri na silencio, un dolor cu e tabata mucho hoben pa por a soporta, alomenos di acerca. Su deseo, su anhelo di conquista na curazon di Flora a pone pidi su retiro pa e bandona e fiemo aqui pa e no pensa hamas riba loque ta imposible. E quier a bai leu pa hamas e pensa loque actualmente tabata rodea su mente manera un mal sonjo. E tabata sa cu e tabata adora Flora. Y tambe e tabata sa cu esai tabata prohibi, pasobra Flora tabata un muhe casa, un muhe decente y respeta, ademas di esai un muhe di titulo, un muhe cu no ta su igual, ni su stand. Y ademas di tur esai e tabata muhe di su bienhechor, muhe di e homber cu a salb'e di hamber y di miseria. Pascual Moore tabata sa y e tabata comprende tambe loque e tabata sinti, pero e no por a yuda. E tabata adora hasta e suelo cu Flora a trapa, no obstante e tabata sa como homber mucho bon tambe cu Flora tabata carga den su centrenjo yiu di un otro homber, yiu di Sanfuego. Y segun cu su amor tabata bai mas creciendo pa Flora mas grandi tambe su odio y venganza tabata bira pa Sanfuego.

Y ta hustamente pa evita tur desgusto y trobbelnan cu por bini, el a dicidi di bandona Puddleton mas tanto cu ta posible. Pero cada bez di nobo su maestro tabata opone contra su retiro. Y e hoben tabata sinti cu absolutamente ta por mes e no por a queda mas. Y ta stranjo, pero ta cierto, sinembargo e tabata goza toch cu su hefe tabata rechaza su peticion di retiro, pasobra aunque di aleu, sinembargo e tabata goza dje satisfaccion di tabata den cercania di Flora, aunque cu e no por a mir'e ni combersa cun'e. Y si e por a contra cun'e mes un of otro bez, anto esai tabata un gran casualidad.

E tabata contento di contra cu Flora tin bez masque mes tabata den compania di su esposo, cu tabata tata dje yiu cu Sanfuego tabata spera cu asina tanto ardor. Y asina Flora mira Pascual e tabata hanja rabia fenomenal riba su situacion, riba e homber cu contra su boluntad a pone den e estado aqui y e tabatin rabia tambe casi riba e fruta cu lo mester tabata raza di Sanfuego.

En todo caso Pascual a dicidi di queda Puddleton numa te despues cu Flora a duna luz, pasobra el a tende e criarnan bisa otro cu Flora tabata asina delicado y debil cu indudablemente lo e perece na ora di parto.

Y den e lunanan cu tabata sigui enberdad nan tabata mira otro y nan tabata saluda otro di aleu, mientras dje biahanan ai nan tabata masha pega cu otro den hardin, camina e baronesa tabata pasea. N'e momento ai nan a papia algun palabra masha superficial cu otro, pasobra Flora tabata consciente di su desarollo rapido, mientras su concenshi mes tabata prohibie di busca encuentronan cu Pascual.

Flora mes tabata hui Pascual awor, pasobra e tabata sa cu tur siguranza di su alma y pa tur loque tabata sagrado den dje, cu e tabata stima Pascual Moore cu tur ternura di su alma y su curazon.

Flora tabata stima Pascual cu un pasion asina grandi, cu e tabata pensa cu hamas lo por tabata posible cu esaqui por a ser satisface suficientemente, pasobra hamas tampoco lo e hinka den su cabez na viola su honor di matrimonio. Hamas Flora lo hinka den su cabez na viola su promesa di fieldad y hamas lo e mancha honor di Sanfuego.

Sinembargo e tabata stima Pascual anto cu un amor cu tabata pone enter su curpa tembla y estremece, e tabata stima e homber aqui manera nunca un muhe por a stima un homber asina na mundo.

Luna di Maart a drenta cu masha mal tempo y awacero y esaqui a obliga e mama venidera di queda dilanti di su fogon cayente. De bez en cuando e tabata haci un esfuerzo enbanc pa toca su spinet, pero e musica tabata causa un dolor, pasobra tur recuerdonan antigua tabata regresa den su memoria, di temponan cu hamas lo regresa.

Nos mester bisa acerca tambe cu Sanfuego no tabata quita foi lado di Flora ora cu e tabata na Puddleton pero tur e cuido cu e tabatin pa e muhe aqui tabata pa e por a dun'e un heredero salud y balente cu despues lo mester bin manda riba fortunanan di Sanfuego.

Principalmente e lord tabata obliga Flora pa e haci su mes dibertido y contento, en vista pa e no bin hanja un yiu idiota y kens.

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed




Pronto Pancho y e dama a llega na cas di e dokter. E dama ta baha fei su cabai y mientras e ta llama e dokter, cu ta saka su cabez fei bentana, di e segundo piso, e ta bisele: „Dokter, tin un hende herida." Mientras tanto, na cas di e hefe di e bandidonan, e hefe ta para den bentana y ta mira su trupa ta regresa y confiando den su triunfo e ta bisa pa su mes: „Ah. Ya nan a bolbe .... nan a haci nan trabau liger." Pero su alegria no a dura largo, pasobra ora su hombernan a drenta paden y e ta ripara cu nan a bin man bashie e ta bira furioso, mientras e ta exclama: „Kiko a sucede atrobe?" E hombernan cu ta para rond di e patron no sa kiko nan haci contra e furia di nan hefe. Ata nan tur cu miedo ainda den nan curpa y sin por a complace cu e deseo di nan patron. Pero un di nan ta contesta: „Nos a ataca, pero un chercito a sali riba nos." Si e hefe sa e cos aki, cu nan ta kere cu tabata un chercito y tabata solamente tres hende.

## RELACION CU MAJORNAN DESPUES DI MATRIMONIO

**Durante ultimo 10 anjanan bida familiar a cambia masha tanto i ta p'esai bo mes majornan i tambe di otronan a modifica hopi despues di matrimonio. Den temponan pasa e asunto tabata di tal manera cu ora yiunan homber di cunukeronan casa, nan tabata queda traha mescos cu tur dia den cunuco di nan majornan, aunque cu nan tabata traha nan mes cas den e cunuco, sinembargo nan tabata hunto cu nan majornan. Tabatin antes entre yiu i majornan un lazo masha estrecho i aunque cu e yiunan aqui a casa i a bira hende grandi, sinembargo intimamente e union tabata queda existi.**

Den bida moderno e observacionnan aqui respecto un tal depencia a pasa pa un modificacion, pero e proceder di mayornan a queda practicamente mescos. Masha hopi mayornan ta spera te awendia e respet, e veneracion y atencion di yiunan casa, manera esaqui tabata custumber di antes y e mayornan ta sinti nan desenganja cu nan no hanja esaqui. Nan ta sinti nan chiquito y menospreeia.

Tur hende cu a pasa un hubentud contento ta masha pega na nan mayornan, quende pa mayor parti a percura pa esaqui.

Ora cu un homber of un muhe a casa hopi hoben, ta e cos di mas cla na mundo pa acepta cu e hoben aqui ainda ta pega na pecho di su mama of na boluntad di su tata. Loque su tata y su mama bisa, esai ta iey p'e. E ta quere ciegamente den su mayornan y hasta e ta trata na pasa e influencia aqui over riba su casa.

I e proceso aqui no ta tuma luga asina facil, pasobra e hoben ta lubida cu e mayornan aqui ta di dje sol y no di su casa. I tambe e ta lubida cu tan pronto cu un hende casa e ta sinti su mes independiente, e ta sinti su mes riba su mes pia y ya e sa cu no tin mester di bebe tetero mas.

Wel ta di comprende cu den e prome dianan di matrimonio ainda bo curazon ta pega na e cas di mayornan cu b'a caba di bandona ayera of antayera. Bo ta recorda cada pida cos den cas cu bo mester a bandona y ainda bo ta spera riba consehonan di mama of di papa y ainda bo n' ta sinti bo independiente.

I esaqui, e simpleza aqui mucho bez ta ocasiona mal bida masha tempran den bida matrimonial. Lo ta masha aconsehable pa e pareja aqui sinta combersa cu otro seriamente y cada un splica otro com nan mayornan a custumbra nan. Com nan ta custumbra di haci of larga na cas. I tambe na qui manera nan sa trata nan na cas di nan mayornan.

Si acaso bo mama no tin custumber di cushina tal cuminda pa bo, anto no larga bo senjora cushin'e, anto pa bo kiskauw e cuminda aqui y bai mira quico otro di come bo mayornan tin.

Esaqui ta e principio di mal bida, pasobra bo ta cuminza na critica bo muhe cu e no ta cushina e cuminda cu bo ta gusta.

Un pareja huicioso mester sinta splica otro seriamente tur loque otro ta gusta di come di bebe y di bisti. Bo tin cu splica bo muhe pa e no cushina boonchi, pampuna of banana por chemplo; pasobra na cas di bo mayornan bo no sa come, of alomenos nan no ta cushin'e pa bo. Bo tin di splica e muhe com bo ta desea pa bo carson tu dobla na ora cu e ta ser strika com bo ta gusta pa bo kraag di camisa ta strika, bo tin di bis'e cu bo ta gusta bo panja hopi stijf of menos guma den dje. I practicamente tur loque cu boso ta custumbra na boso cas, boso mester bi- a otro pa e bida sigui mescos cu na cas di boso mayor y esaqui ta e prome y mehor paso pa un bida di matrimonio duradero.

Si ta posible, no bai nunca bo sol na cas di bo mayornan y principalmente no bai aya continuamente, pasobra bo no mester larga bo esposo of esposa nunca solitario na cas atake cu e sa cu ta na bo mayornan bo ta bai. E mehor cos cu bo por haci ta di bai hunto, esta: tanto na mayornan dje esposo, como na mayornan dje esposa. I evita tanto posible di critica bo muhe den bista di bo mayornan. Haci e mayornan aqui comprende cu boso ta hiba un bida feliz y cu boso no ta sinti falta di cas.

Nos ta comprende tambe cu un hoben casa no por mira su mayornan of mehor dicho su mama cu otro bistanan sino cu e mes bistanan di un yiu humilde y obedecido. Bo mester comprende cu no ta facil tampoco pa e sintié asina lihe riba su mes, masque el a casa; pasobra ainda su curazon ta pega na su mama, na e cas paternal na unda el a pasa anjanan di hubentud asina feliz.

Sinembargo poco poco e hoben aki, tanto homber of muhe, ta bin comprende cu nan mester bira independiente y cu ta nan mes a lo largo mester soluciona nan problemanan y cu nan no mester bai molestia nan mayornan cada bez cu di minimo cos, di minimo kestion chiquito cu pasa den cas, pasobra esaqui ta haci e asunto mas peor.

Ta mas cu claro cu mayornan dje homber lo tuma parti pa nan yiu y maornan di e muhe mescos y asina ta bini kestion no solamente den e pareja, sino tambe den dos famia, cu ta e maornan di cada un y tur e cosnan aqui por a ser evita.

Tur e dificultad ta esaqui, cu e dos hendenan aqui no quier comprende otro.

Ta mas cu claro cu e muhe no ta gusta di bai bishita mayornan di su casa cada bez y e homber tampoco no ta sinti smaak di bai cada bez na cas di mayornan di su muhe. Pero cada un quier pa otro bai na cas di nan mayornan y aiden e dificultad ta scondi.

I aqui nos ta culpa e homber, pasobra t'e ta cabez di cas y e mester limita asuntonan di bishita, principalmente ora cu bo ta recien casa. Bo mester sinja custumbra cu bo cas, cu bo muhe, cu su bon y mal modanan, cu su bon y su mal bijsnan cu su manera di conserva y di dispidi cu su manera di combersa y di bira palabra, cu su manera di bisti, su manera di cushina etc. etc.

De la manera cu tin asina tanto cos pa e pareja aqui haci den cas ora cu nan ta recien casa, cu no ta resta ni ocasion pa nan haci bishita.

E homber no ta queda mucho contento di mira su muhe ta bai mucho bez na cas di esaqui su mayornan, pasobra e sa cu e ta bai papia quico cu ta di dje of di su cas. I e muhe tambe sa cu semper ta riba dje su casa ta bai papia ora cu e bai na su mayornan.

I atrobe nos ta duna falta na e homber, pasobra t'e como hefe y cabez di cas y di famia, mester limita tur asunto di bishita. E mester cuminza pa no bai cas di su mayornan cada bez y ta di comprende cu e muhe tambe lo haci mescos.

Otro falta cu hopi homber tin, cu nan quier compara nan muhe cu nan mama y esai ta imposible. No haci e comparacion ai hamas. Amor di mama absolutamente no ta di compara cu e amor di bo muhe. Bo mama ta sacrifica su mes pa bo pasobra t'e a pone bo riba mundo y ta su obligación di percura pa bo bienestar y si acaso bo spera mescos di bo muhe, anto bo ta completamente equivoka. Bo esposa ainda ta inexperto, e mester sinja haci tur cos den bida matrimonial y na luga di yud'e bo mes ta critik'e. Esaqui ta un falta cardinal cu hopi homber tin.

Mucho bez mayornan tambe tin hopi falta, esta: mayornan di e homber, pasobra nan ta sinti como si fuera ta roba e muhe a roba nan yiu homber foi nan, pasobra nan ta sinti falta dje placa cu e hoben aqui tabata duna antes y cu awor cu el a casa e no ta hanja mas. Peor ainda ora cu e mama aki ta un viuda y cu t'e yiu homber aqui tabata su unico stens.

Mayornan mester comprende cu un dia e yiu aqui mester bandona nan pa forma un otro bida cu ta su mes bida y cu e no por queda soltero pa semper. I lo ta masha malo di mayornan di bin interrumpi nan den bida di un pareja casa.

Un pareja casa mester t'asina huicioso, cu nan mester cuminza biba pa nan mes y lubida pa algun tempo tur loque ta pasa alrededor di nan. Nan mester cuminza forma un bida solido y fuerte, un bida riba cual nan tur dos lo por tin orgullo despues. Comprende otro su caracter y respeta otro su opinion. Recorda semper cu tur hende tin su dificultadnan, tur hende tin su oranan cu e ta di mal bijs y mescos cu e muhe ta soporta di e homber, asina e homber tambe mester soporta di e muhe.

Ningun di dos no ta santo, pasobra nan ta falta hopi ainda pa bira santo. Sinja stima otro ora cu na tempo di namoramento boso no a hanja ocasion na haci esai.

E mehor conseho ta, di no bishita boso mayornan cu regularidad, pasobra e ora ai e bishita no tin nificacion. Bishita boso mayornan cada tempo, tanto cerca mayornan di bo mes como di bo esposa.

Tambe ora cu socede mes cu cada un sol por a bai cerca nan mayornan, evita na papia riba boso bida matrimonial, pasobra esai ta masha fatal, como bo bida ta bo secreto, ta un sacramento den cual bo a hura union y fieldad y lo bo comete un sacrilegio ora cu bo denuncia interior dje bida aqui. I hasta ora cu bo bida no ta enteramente manera boso ta desea anto toch tin probabilidad, cu hunto boso lo por vence tur dificultad, hunto lo boso por trece cambionan faborable den e bida cu al fin al cabo boso a tuma boluntariamente riba bo.

I como na mundo no ta existi nada mas bella mas bunita cu e bida tan excelsa di matrimonio larga nos tuma un ehemplo riba tur esnan cu awe ta goza di e bida aqui y larga nos tur lucha pa haci di nos bida matrimonial un berdadero paraiso aqui na mundo.







## Japon Compro Diez Mil Toneladas de Mineral de Hierro Venezolano

MAIQUETIA, julio 27. - El primer barco cargado con mineral de hierro venezolano hacia Japón solió hace dias de Puerto Ordaz, llevando 10 mil toneladas del mineral, después de varias negociaciones para esta venta.

El señor Francis Thomas, Presidente de la Orinoco Mining Company, principal explotadora de las minas de hierro en Cerro Bolivar, salió en la mañana de hoy hacia New Jersey, y declaró al periodista antes de embarcarse, sobre el particular.

En efecto, ya hemos despachado el primer embarque al Japón, que sera probado, no en calidad, que ha sido ya comprobada, sino en el asunto de gastos de transportacion que es el principal obstaculo para que el Japón comprase de una vez una gran cantidad.

El Sr. Thomas explicó que precisamente en este mes no se han hecho muchos despachos a Europa, por lo cual el monto de las exportaciones ha rebajado un poco, pero que la producción sigue normal.

Como el viaje a Europa tarda mas que a los Estados Unidos, por eso se notara cierta baja en la exportación, pero el ritmo de producción sigue igual, con promedio de unos 8 millones de toneladas anuales.

De esos 8 millones de toneladas, una y media seran vendidas a Europa, especialmente a Inglaterra, Italia, Alemania y Francia.

El Japón puede ser uno de los mejores compradores, pero falta que ellos resuelvan el asunto del flete.

Y el precio?

Es igual para todos. Es de 21,65 bolivares la tonelada y el mismo se sostendra durante un ano.

(La Esfera)



## E systema di Parris Island dilanti di Juzgado





**Riba e foto mas ariba ta un hista di e corte cu ta juzga sergeant Mathew McKeon. Foto man robez: Sergeant Mc Keon y su casa Bette; y na man drechi: Sr. y Sra. Tom Meeks y reporternan. Esakinan ta e principalnan den e drama na Parris Island na Merca caminda staff sergeant Mathew McKeon ta pasando pa krijgsraad den asunto di morto di seis recruta cu a hoga durante cu e tabata poniendo nan haci un marcha forza anochi como nan instructor pa drilmento. E sra. y sr. Tom Meeks ta mama y pa drasta di Herman Hardman di 20 anja, un di e victimanan. E senjora a bisa: Tur loke mi kier ta weita pa justicia tuma lugar, mientras ela agrega aserca cu mester trata e staff sergeant severamente pa otro comprende cu e cos nan asina no por ripiti.**

# PEPITA

Por CHIC YOUNG




Den oficina Lorenzo ta camna ariba abau manera un hende nervioso y dos di su coleganan cu tambe tabata e ora den oficina ta mirele y un di nan ta bisa e otro: „Lorenzo ta bay pidi su hefe aumento di sueldo." E otro colega cu ta tende esaki y ta mira Lorenzo di tal manera, ta puntra Lorenzo: „Bo no ta nervioso, Lorenzo?" Awor Lorenzo ta camna bin cerca nan y ta responde, manera cu e ta masha sigur di su asunto: „No, mi no ta nervioso. Mi sa kiko mi tin cu bisele y mi ta bay bisele awor awor mes." E dos coleganan a keda para boca habri su dilanti y solamente un di nan a exclama: „Ohh." Y sin perde mas tempo, Lorenzo a dirigi su mes den e oficina di su hefe, bisando ele asina e drenta paden: „Senjor aumento, mi kier un hefe." E hefe no sa kiko Lorenzo kier a meen, pero mirando su brutalidad di ki manera e la bin pidi, e ta lanta di su stoel, dal Lorenzo un schop te sakele fei su oficina, mientras e ta añadi: „Wel, ata bo ta hanjele. Tuma." Pober Lorenzo a mira strea, luna y tur planeta ora e hanja su sla sin spera y ta cay den gang, caminda su dos coleganan ta bon scondi tras di muraya ta mira Lorenzo su fracaso, despues cu e tabata asina sigur di loke e a bay pidi.